



CHAPITRE 112

Loi constituant en corporation de ville La corporation de Saint-Hubert

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que La corporation de Saint-Hubert a, par sa pétition, représenté qu'elle est désireuse que son territoire soit érigé en ville;

Attendu que la grande majorité de sa population est maintenant urbaine;

Attendu qu'elle est présentement régie par le Code municipal et que les dispositions dudit code sont devenues insuffisantes pour sa bonne administration;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Charte de la ville de Saint-Hubert*.

Érection.

2. La corporation de Saint-Hubert cesse d'exister et son territoire est érigé en une municipalité de ville sous le nom de ville de "Saint-Hubert".

Territoire
compris.

3. La ville de Saint-Hubert comprend le territoire suivant:

Le territoire de la ville de Saint-Hubert se compose des lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que des chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du coin ouest du lot 227 du cadastre

CHAPTER 112

An Act to incorporate as a town The corporation of Saint-Hubert

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS The corporation of Saint-Hubert has, by its petition, represented that it wishes to have its territory incorporated as a town;

Whereas the great majority of its population is now urban;

Whereas it is presently governed by the Municipal Code and the provisions thereof have become inadequate for its proper administration;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Title.

1. This act may be cited as the *Charter of the town of Saint-Hubert*.

Erection.

2. The corporation of Saint-Hubert shall cease to exist and its territory is created as a town municipality under the name of town of "Saint-Hubert".

Territory
com-
prised.

3. The town of Saint-Hubert shall comprise the following territory:

The territory of the town of Saint-Hubert shall comprise the lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the western corner of lot

officiel de la paroisse de Sainte-Famille de Boucherville; de là, en référence au susdit cadastre officiel, le côté sud-est d'un chemin public limitant au nord-ouest les lots 227, 226, 225, 224, 223 et 221; la ligne nord-est des lots 221 et 222, la dernière prolongée à travers la route de la Savane; la ligne nord-est des lots 236 et 237; le côté nord-ouest de la Montée Sabourin limitant au sud-est les lots 237, 235, 233, 232, 231, 230 et 229; puis, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hubert, la ligne sud-est des lots 13, 14, 15, 16, 17, 18, partie du lot 20, 199 (chemin de fer Grand Tronc), 20 et partie de 21; une ligne brisée limitant vers le nord-est les lots 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 et 57 jusqu'au côté nord-ouest de la Montée Sabourin; ledit côté nord-ouest de la Montée Sabourin en allant vers le nord-est; la ligne nord-est des lots 58, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80 et 81; la ligne séparative des lots 81 et 82; une ligne traversant le chemin de Chambly jusqu'à l'extrémité nord-est de la ligne séparative des lots 88 et 89; ladite ligne séparative des lots 88 et 89; la ligne sud-ouest des lots 89, 90 et partie de 91; une ligne brisée limitant vers le sud-est le lot 196 jusqu'au côté nord-est d'un chemin public; ledit côté nord-est dudit chemin public jusqu'au prolongement de la limite sud-est du lot 197; ledit prolongement et ladite limite sud-est du lot 197 étant une ligne brisée ayant des directions approximatives sud-ouest, sud-est et sud-ouest; la ligne sud-est du lot 198; la limite sud-ouest du lot 198 étant une ligne brisée ayant des directions approximatives nord-ouest, sud-ouest et nord-ouest; le côté sud-ouest du chemin de la Côte Noire ou la Grande Ligne jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 212 et 213 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil; ledit prolongement et ladite ligne; puis toujours en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hubert, la ligne sud-ouest des lots 154, 155 et 156; la ligne nord-ouest du lot 156 prolongée jusqu'à l'axe du chemin de Chambly; ledit axe du chemin de Chambly jusqu'au prolongement de la ligne nord-ouest du lot 23; ledit prolongement et ladite ligne

227 of the official cadastre for the parish of Sainte-Famille de Boucherville; thence, by reference to the aforesaid official cadastre, along the southeastern line of a public road being the northwestern line of lots 227, 226, 225, 224, 223 and 221; along the northeastern line of lots 221 and 222, the latter part thereof extended across route de la Savane; along the northeastern line of lots 236 and 237; the northwestern line of Montée Sabourin being the southeastern line of lots 237, 235, 233, 232, 231, 230 and 229; thence, by reference to the official cadastre for the parish of Saint-Hubert, along the southeastern line of lots 13, 14, 15, 16, 17, 18 and part of 20, 199 (Grand Trunk Railway), 20 and part of 21; along a broken line being the northeastern line of lots 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 and 57, up to the northwestern line of Montée Sabourin; along the said northwestern side of Montée Sabourin, towards the northeast; along the northeastern line of lots 58, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80 and 81; along the dividing line between lots 81 and 82; along a line going across Chambly road, up to the northeastern end of the dividing line between lots 88 and 89; along the said dividing line between lots 88 and 89; along the southwestern line of lots 89, 90 and part of 91; along a broken line being the southeast line of lot 196, up to the northeastern line of a public road; along the said northeastern line of the said public road, up to the extension of the southeastern line of lot 197; along the said extension and the said southeastern line of lot 197, being a broken line going towards the southwest, southeast and southwest approximately; along the southeastern line of lot 198; along the southwestern line of lot 198, being a broken line going towards the northwest, southwest and northwest approximately; along the southwestern line of Chemin de la Côte Noire or Grande Ligne, up to the extension of the dividing line between lots 212 and 213 of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine-de-Longueuil; along the said extension and the said line; then, always by reference to the official cadastre for the parish of Saint-Hubert, along the southwestern line of lots 154,

nord-ouest du lot 23; la ligne sud-ouest du lot 11 en allant vers le nord-ouest; la ligne nord-ouest du lot 11; une ligne brisée limitant au nord-ouest et au sud-ouest le lot 10 jusqu'au coin ouest dudit lot; la ligne nord-ouest du lot 10; une ligne brisée limitant au nord-est et au nord-ouest le lot 10; la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 9 jusqu'au coin ouest du lot 8; la ligne nord-ouest des lots 8 et 7; la ligne sud-ouest du lot 6 en allant vers le nord-ouest; la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 6 jusqu'au coin ouest du lot 5; la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 5 jusqu'au coin ouest du lot 4; la ligne nord-ouest des lots 4, 3, 2 et 1 et enfin la ligne nord-est du lot 1 jusqu'au point de départ.

155 and 156; along the northwestern line of lot 156 extended to the center line of Chambly road; along the said Chambly road, up to the extension of the northwestern line of lot 23; along the said extension and the said northwestern line of lot 23; along the southwestern line of lot 11, towards the northwest; along the northwestern line of lot 11; along a broken line being the northwestern line, then the southwestern line of lot 10, up to the western corner of said lot; along the northwestern line of lot 10; along a broken line being the northeastern line, then the northwestern line of lot 10; along the northwestern line and the northeastern line of lot 9, up to the western corner of lot 8; along the northwestern line of lots 8 and 7; along the southwestern line of lot 6, towards the northwest; along the northwestern line and the northeastern line of lot 6, up to the western corner of lot 5; along the northwestern line and the northeastern line of lot 5, up to the western corner of lot 4; along the northwestern line of lots 4, 3, 2 and 1, and, finally, along the northeastern line of lot 1, up to the starting point.

Division
en quar-
tiers.

4. La ville comprendra six quartiers décrits comme suit:

*Quartier numéro 1 ou
Quartier d'Iberville*

Quartier
No 1.

Ce quartier comprend les lots originaires numéros 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166 et 167 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hubert et les lots originaires numéros 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224 et cette partie du lot originaire numéro 317 qui traverse les lots originaires numéros 213 à 224 inclusivement du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil et ses limites sont décrites comme suit:

Partant d'un point situé sur le côté sud-ouest du chemin de la Côte Noire dans le prolongement de la ligne de partage des lots originaires numéros 212 et 213 de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil; de là, dans une direction nord-est le long de la susdite ligne de partage jusqu'à la ligne limitative entre les pa-

4. The town shall comprise six wards described as follows:

Division
into
wards.

*Ward number 1 or
d'Iberville ward*

This ward includes original lots numbers 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166 and 167 of the official cadastre for the parish of Saint-Hubert and original lots numbers 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224 and that portion of original lot number 317 which crosses original lots numbers 213 to 224 inclusive of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine de Longueuil and its limits are described as follows:

Ward
No. 1.

Starting from a point situated on the southwestern side of the chemin de la Côte Noire in the extension of the dividing line of original lots numbers 212 and 213 of the parish of Saint-Antoine de Longueuil; thence, northeasterly along the aforesaid dividing line to the boundary line between the parishes of Saint-Antoine

roisses de Saint-Antoine de Longueuil et de Saint-Hubert; de là, vers le sud-est, le long de la susdite ligne limitative jusqu'au point où cette ligne limitative prend la direction sud-ouest; de là, vers le sud-est, le long de la ligne nord-est du chemin de fer Vermont-Central, jusqu'à sa rencontre avec la ligne de partage des lots originaires numéros 167 et 168 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le sud-ouest le long de la susdite ligne de partage jusqu'à la ligne limitative entre les paroisses de Laprairie de la Magdeleine et de Saint-Hubert; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne limitative jusqu'à la ligne limitative entre les paroisses de Saint-Antoine de Longueuil et de Laprairie de la Magdeleine; de là, vers le nord-ouest le long du côté sud-ouest du chemin de la Côte Noire au point de départ.

*Quartier numéro 2 ou
Quartier de Sauvolle*

Quartier
No 2.

Ce quartier comprend les lots originaires numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, ces parties des lots originaires numéros 20, 21, 22 sises au nord du lot originaire numéro 199, les lots originaires numéros 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, ces parties des lots originaires numéros 37, 38, 39, 40, 41, 150, 152, 154, 155 et 156 sises au nord du lot originaire numéro 199 et les lots originaires numéros 151 et 199 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Hubert, les lots originaires numéros 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236 et 237 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Famille de Boucherville et ses limites sont décrites comme suit:

Partant d'un point situé sur le côté sud du lot originaire numéro 199 à sa rencontre avec la ligne limitative entre les paroisses de Saint-Antoine de Longueuil et de Saint-Hubert; de là, vers le nord-est le territoire de ce quartier est borné au nord-ouest puis au sud-ouest et enfin au nord-ouest par la ligne irrégulière et limitative entre les susdites paroisses jusqu'à la ligne limitative entre les paroisses de Sainte-Famille de Boucherville et de Saint-Hubert; de là, vers le sud-est, le

de Longueuil and Saint-Hubert; thence, southeasterly along the aforesaid boundary line to the point where such boundary line runs southwesterly; thence, southeasterly, along the northeastern line of the Vermont Central Railway to its meeting with the dividing line of original lots numbers 167 and 168 of the parish of Saint-Hubert; thence, southwesterly along the aforesaid dividing line to the boundary line between the parishes of Laprairie de la Magdeleine and Saint-Hubert; thence, northwesterly along the said boundary line to the boundary line between the parishes of Saint-Antoine de Longueuil and Laprairie de la Magdeleine; thence, northwesterly along the southwestern side of the chemin de la Côte Noire to the starting point.

*Ward number 2 or
Sauvolle ward*

This ward includes original lots numbers, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, the portions of original lots numbers 20, 21, 22 lying to the north of original lot number 199, original lots numbers 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, the portions of original lots numbers 37, 38, 39, 40, 41, 150, 152, 154, 155 and 156 lying to the north of original lot number 199 and original lots numbers 151 and 199 of the official plan and book of reference for the parish of Saint-Hubert, original lots numbers 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236 and 237 of the official plan and book of reference for the parish of Sainte-Famille de Boucherville and its limits are described as follows:

Starting from a point situated on the southern side of original lot number 199 at its meeting with the boundary line between the parishes of Saint-Antoine de Longueuil and Saint-Hubert; thence, northeasterly the territory of such ward is bounded on the northwest, then to the southwest and finally on the northwest by the irregular line being the boundary between the aforesaid parishes to the boundary line between the parishes of Sainte-Famille de Boucherville and Saint-

Ward
No. 2.

long de la susdite ligne limitative, jusqu'au centre du chemin public entre les quatrième et cinquième concessions de la paroisse de Boucherville; de là, vers le nord-est le long du centre du susdit chemin jusqu'à la ligne de partage des lots originaires numéros 216 et 221 de la paroisse de Boucherville; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne de partage ainsi que de celle des lots originaires numéros 220, 222, 236, 237 et 238 jusqu'à la ligne limitative des paroisses de Sainte-Famille de Boucherville et de Saint-Bruno; de là, vers le sud-ouest le long de la ligne limitative des susdites paroisses jusqu'à la ligne limitative des paroisses de Boucherville et de Saint-Hubert; de là, vers le sud-ouest le long de la ligne limitative des paroisses de Saint-Hubert et de Saint-Bruno jusqu'au côté sud du lot originaire numéro 199 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers l'ouest le long du côté sud du lot originaire numéro 199, jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaires numéros 35 et 37 de la susdite paroisse; de là, vers le sud-ouest le long de la susdite ligne jusqu'au côté nord-est du chemin de Chambly; de là, vers le nord-ouest le long du côté nord-est dudit chemin jusqu'au côté sud du lot originaire numéro 199; et, de là, vers l'ouest le long du côté sud du lot originaire numéro 199 au point de départ.

*Quartier numéro 3 ou
Quartier de Bienville*

Quartier
No 3.

Ce quartier comprend les lots originaires numéros 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, ces parties des lots originaires numéros 89, 90 et 91 sises au nord-est du chemin de fer Vermont-Central, les lots originaires numéros 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103 et 104 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Hubert et ses limites sont décrites comme suit:

Partant d'un point situé sur la ligne nord-est du chemin de fer Vermont-Central dans la ligne de partage entre les lots originaires numéros 103 et 113 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le nord-est, le long de la susdite ligne jusqu'à la ligne nord-est du lot originaire numéro 103; de là, vers le sud-est et longeant la

Hubert; thence, southeasterly along the aforesaid boundary line to the center of the public road between concessions four and five of the parish of Boucherville; thence, northeasterly along the center of the aforesaid road to the dividing line of original lots numbers 216 and 221 of the parish of Boucherville; thence, southeasterly along the said dividing line as well as that of original lots numbers 220, 222, 236, 237 and 238 to the boundary line of the parishes of Sainte-Famille de Boucherville and Saint-Bruno; thence, southwesterly along the boundary line of the aforesaid parishes to the boundary line of the parishes of Boucherville and Saint-Hubert; thence, southwesterly along the boundary line of the parishes of Saint-Hubert and Saint-Bruno to the southern side of original lot number 199 of the parish of Saint-Hubert; thence, westerly along the southern side of original lot number 199 to the dividing line between original lots numbers 35 and 37 of the aforesaid parish; thence, southwesterly along the aforesaid line to the north-eastern side of Chambly road; thence, northwesterly along the northeastern side of the said road to the southern side of original lot number 199; and thence, westerly along the southern side of original lot number 199 to the starting point.

*Ward number 3 or
Bienville ward*

This ward includes original lots numbers 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, the portions of original lots numbers 89, 90 and 91 lying to the northeast of the Vermont Central Railway, original lots numbers 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103 and 104 of the official plan and book of reference for the parish of Saint-Hubert and its limits are described as follows:

Starting from a point situated on the northeastern line of the Vermont Central Railway in the dividing line between original lots numbers 103 and 113 of the parish of Saint-Hubert; thence, northeasterly along the aforesaid line to the northeastern line of original lot number 103; thence, southeasterly and along the

Ward
No. 3.

ligne nord-est du lot numéro 103 jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 104 et 105; de là, vers le nord-est le long de la ligne de partage entre les lots originaux numéros 104, 105 et 106 jusqu'au côté nord-est du chemin de Chambly; de là, vers le sud-est le long dudit chemin jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 66 et 67; de là, vers le nord-est suivant cette dernière ligne de partage jusqu'à la ligne limitative entre les paroisses de Saint-Bruno et de Saint-Hubert; de là, vers le sud-est suivant la susdite ligne limitative jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 81 et 82 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le sud-ouest suivant la ligne de partage entre les lots originaux numéros 81, 82, puis de celle des lots originaux numéros 88 et 89 jusqu'au côté nord-est du chemin de fer Vermont-Central, et, de là, vers le nord-ouest le long dudit chemin de fer au point de départ.

*Quartier numéro 4 ou
Quartier de Maricourt*

Quartier
No. 4,

Ce quartier comprend les lots originaux numéros 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149 et 153 et ces parties des lots originaux numéros 150, 152, 154, 155 et 156 sises au sud du lot originaire numéro 199, et ses limites sont décrites comme suit:

Partant d'un point situé sur le côté sud du lot originaire numéro 199 à sa rencontre avec la ligne limitative des paroisses de Saint-Antoine de Longueuil et de Saint-Hubert; de là, vers l'est le long du côté sud du lot originaire numéro 199 jusqu'au côté nord-est du chemin de Chambly; de là, vers le sud-est le long dudit chemin jusqu'à la ligne de partage des lots originaux numéros 129 et 130 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le sud-ouest le long de cette dernière ligne de partage ainsi que du lot originaire numéro 131, jusqu'au côté nord-est du chemin de fer Vermont-Central; de là, vers le nord-ouest le long dudit chemin de fer jusqu'à la ligne limitative des paroisses de Saint-Antoine de Longueuil et de Saint-Hubert allant vers le sud-ouest;

northeastern line of lot number 103 to the dividing line between original lots numbers 104 and 105; thence, northeasterly along the dividing line between original lots numbers 104, 105 and 106 to the northeastern side of the Chambly road; thence, southeasterly along the said road to the dividing line between original numbers 66 and 67; thence, northeasterly along such latter dividing line to the boundary line between the parishes of Saint-Bruno and Saint-Hubert; thence, southeasterly along the aforesaid boundary line to the dividing line between original lots numbers 81 and 82 of the parish of Saint-Hubert; thence, southwesterly along the dividing line between original lots numbers 81, 82, then that of original lots numbers 88 and 89 to the northeastern side of the Vermont Central Railway, and thence, northwesterly along the said Railway to the starting point.

*Ward number 4 or
Maricourt ward*

This ward includes original lots numbers 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149 and 153 and the portions of original lots numbers 150, 152, 154, 155 and 156 lying to the south of original lot number 199, and its limits are described as follows:

Starting from a point situated on the southern side of original lot number 199 at its meeting with the boundary line of the parishes of Saint-Antoine de Longueuil and Saint-Hubert; thence, westerly along the southern side of original lot number 199 to the northeastern side of the Chambly road; thence, southeasterly along the said road to the dividing line or original lots numbers 129 and 130 of the parish of Saint-Hubert; thence, southwesterly along such latter dividing line as well as that of original lot number 131 to the northeastern side of the Vermont Central Railway; thence, northwesterly along the said Railway to the boundary line of the parishes of Saint-Antoine de Longueuil and Saint-Hubert running southwesterly; thence, northwesterly along

Ward
No. 4.

de là, vers le nord-ouest le long de la ligne limitative des susdites paroisses jusqu'au point où cette même ligne limitative prend la direction nord-est; de là, vers le nord-est le long de la ligne limitative entre les paroisses de Saint-Antoine de Longueuil et de Saint-Hubert au point de départ.

*Quartier numéro 5 ou
Quartier de Châteauguay*

Quartier
No 5.

Ce quartier comprend ces parties des lots originaires numéros 89, 90, 91, 116 et 117 sises au sud-ouest du chemin de fer Vermont-Central, les lots originaires 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197 et 198 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hubert ainsi que les lots de subdivision numéros 1392 à 1649 inclusivement, 1432a, 1432b, 1439a, 1439b, 1439c, 1517a, 1517b, 1524a du lot originaire numéro 113; les lots de subdivision numéros 1 à 143 inclusivement du lot originaire numéro 114; les lots de subdivision numéros 186 à 261 inclusivement, 303 à 322 inclusivement ainsi qu'une partie non subdivisée du lot originaire numéro 118 sise au sud-ouest du prolongement vers le sud-est de la ligne nord-est du lot de subdivision numéro 260 du lot originaire numéro 118; les lots de subdivision numéros 1 à 212 inclusivement, 300 à 305 inclusivement, 393 à 398 inclusivement du lot originaire numéro 119 ainsi que ces parties des lots de subdivision numéros 256, 349 et 1338 sises au sud-ouest de la ligne joignant l'arrière des lots de subdivision numéros 212 et 398 prolongée sur toute la largeur du lot originaire numéro 119; les lots de subdivision numéros 111 à 137 inclusivement, 351a, 352 à 361 inclusivement, 361a, 362 à 385 inclusivement, 385a, 386 à 397 inclusivement, 459 à 472 inclusivement du lot originaire numéro 120 ainsi que ces parties des lots de subdivision numéros 137a et 397a sises au sud-ouest de la ligne joignant le côté nord-est des lots de subdivision numéros 111 et 459 du lot originaire numéro 120. Tous les lots de subdivision sus-mentionnés apparaissent aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Hubert.

the boundary line of the aforesaid parishes to the point where the same boundary line runs northeasterly; thence, northeasterly along the boundary line between the parishes of Saint-Antoine de Longueuil and Saint-Hubert to the starting point.

*Ward number 5 or
Châteauguay ward*

This ward includes the portions of original lots numbers 89, 90, 91, 116 and 117 lying to the southwest of the Vermont Central Railway, original lots 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197 and 198 of the official cadastre for the parish of Saint-Hubert as well as subdivision lots numbers 1392 to 1649 inclusive, 1432a, 1432b, 1439a, 1439b, 1439c, 1517a, 1517b, 1524a of original lot number 113; subdivision lots numbers 1 to 243 inclusive of original lot number 114; subdivision lots numbers 186 to 261 inclusive, 303 to 322 inclusive, as well as an unsubdivided portion of original lot number 118 lying to the northeast of subdivision lot number 260 of original lot number 118; subdivision lots numbers 1 to 212 inclusive, 300 to 305 inclusive, 393 to 398 inclusive of original lot number 119 as well as the portions of subdivision lots numbers 256, 349 and 1338 lying to the southwest of the line joining the rear of subdivision lots numbers 212 and 398 extended over the whole width of original lot number 119; subdivision lots numbers 111 to 137 inclusive, 351a, 352 to 361 inclusive, 361a, 362 to 385 inclusive, 385a, 386 to 397 inclusive, 459 to 472 inclusive of original lot number 120 as well as the portions of subdivision lots numbers 137a and 397a lying to the southwest of the line joining the northeastern side of subdivision lots numbers 111 and 459 of original lot number 120. All the above mentioned subdivision lots are entered on the official plan and book of reference for the parish of Saint-Hubert.

Ward
No. 5.

Les limites du quartier numéro 5 sont décrites comme suit:

Partant d'un point situé sur la ligne limitative entre les paroisses de Laprairie de la Magdeleine et de Saint-Hubert dans le prolongement de la ligne de partage entre les lots originaux numéros 167 et 168 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le nord-est le long de la susdite ligne de partage jusqu'au chemin de fer Vermont-Central; de là, vers le sud-est le long du côté nord-est dudit chemin de fer jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 121 et 120; de là, vers le nord-est le long de cette ligne de partage jusqu'au côté nord-est du lot de subdivision numéro 111 du lot original numéro 120; de là, vers le sud-est suivant la ligne droite déterminée par le côté nord-est des lots de subdivision numéros 111, 351a et 459 du lot original numéro 120; de là, vers le sud-ouest le long de la ligne de partage entre les lots originaux numéros 119 et 120 jusqu'à la ligne nord-est du lot de subdivision numéro 210 du lot original numéro 119; de là, vers le sud-est, suivant la ligne déterminée par l'arrière des lots de subdivision numéros 210 et 398 du lot original numéro 119, ladite ligne prolongée jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 119 et 118; de là, vers le sud-ouest, le long de cette ligne de partage jusqu'au côté nord-est du lot de subdivision numéro 238 du lot original numéro 118; de là, vers le sud-est le long du côté nord-est du lot de subdivision numéro 238 du lot original numéro 118 et son prolongement jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 118 et 117; de là, vers le sud-ouest le long de cette ligne de partage jusqu'au côté nord-est du chemin de fer Vermont-Central; de là, vers le sud-est le long dudit chemin de fer jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaux numéros 116 et 114; de là, vers le nord-est, le long de la susdite ligne de partage jusqu'au côté nord-est du lot de subdivision numéro 243 du lot original numéro 114; de là, vers le sud-est, le long du côté nord-est du lot de subdivision numéro 243 du lot original numéro 114 et du lot de subdivision numéro 1392 du lot original numéro 113 jusqu'à la ligne de partage entre les lots

The limits of ward number 5 are described as follows:

Starting from a point situated on the boundary line between the parishes of Laprairie de la Magdeleine and Saint-Hubert in the extension of the dividing line between original lots numbers 167 and 168 of the parish of Saint-Hubert; thence, northeasterly along the aforesaid dividing line to the Vermont Central Railway; thence, southeasterly along the northeastern side of the said Railway to the dividing line between original lots numbers 121 and 120; thence, northeasterly along such dividing line to the northeastern side of subdivision lot number 111 of original lot number 120; thence southeasterly along the straight line determined by the northeastern side of subdivision lots numbers 111, 351a and 459 of original lot number 120, thence, southwesterly along the dividing line between original lots numbers 119 and 120 to the northeastern line of subdivision lot number 210 of original lot number 119; thence, southeasterly along the line determined by the rear of subdivision lots numbers 210 and 398 of original lot number 119, the said line extended to the dividing line between original lots numbers 119 and 118; thence, southwesterly along such dividing line to the northeastern side of subdivision lot number 238 of original lot number 118; thence, southeasterly along the northeastern side of subdivision lot number 238 of original lot number 118 and its extension to the dividing line between original lots numbers 118 and 117; thence, southwesterly along such dividing line to the northeastern side of the Vermont Central Railway; thence, southeasterly along the said Railway to the dividing line between original lots numbers 116 and 114; thence northeasterly along the aforesaid dividing line to the northeastern side of subdivision lot number 243 of original lot number 114; thence, southeasterly along the northeastern side of subdivision lot number 243 of original lot number 114 and of subdivision lot number 1392 of original lot number 113 to the dividing line between original lots numbers 113 and 103; thence, southwesterly along the aforesaid line to the northeastern side of the Vermont Central Railway; thence, southeasterly

originaires numéros 113 et 103; de là, vers le sud-ouest le long de la susdite ligne jusqu'au côté nord-est du chemin de fer Vermont-Central; de là, vers le sud-est le long dudit chemin de fer jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaires numéros 88 et 89 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le sud-ouest le long de cette ligne de partage jusqu'à la ligne limitative entre les paroisses de Saint-Joseph de Chambly et de Saint-Hubert; de là, le quartier est borné au sud-ouest et au sud-est par la ligne irrégulière et limitative entre les paroisses de Chambly et de Saint-Hubert jusqu'à la ligne limitative entre les paroisses de Laprairie de la Magdeleine et de Saint-Hubert, de là, vers le nord-ouest le long de cette dernière ligne limitative au point de départ.

*Quartier numéro 6 ou
Quartier de Sainte-Hélène*

Quartier
No 6.

Ce quartier comprend ces parties des lots originaires numéros 20, 21, 22, 37, 38, 39, 40 et 41 sises au sud du lot originaires numéro 199, les lots originaires numéros 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 115, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 et 129 ainsi que les lots originaires numéros 113, 114, 116, 117, 118, 119 et 120 moins les parties de ces lots contenues dans la description du quartier numéro 5 comme en faisant partie, le tout du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hubert.

Les limites de ce quartier sont décrites comme suit:

Partant d'un point situé du côté nord-est du chemin de fer Vermont-Central sur la ligne de partage entre les lots originaires numéros 129 et 131 de la paroisse de Saint-Hubert; de là, vers le sud-est le long du côté nord-est du chemin de fer Vermont-Central jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaires numéros 121 et 120; de là, et jusqu'au point de rencontre avec la ligne de partage entre les lots originaires numéros 113 et 103 la limite est telle que décrite au quartier numéro 5; de là, vers le nord-est le long de la ligne de partage des lots originaires numéros 103 et 113 de la paroisse de Saint-

along the said Railway to the dividing line between original lots numbers 88 and 89 of the parish of Saint-Hubert; thence, southwesterly along such dividing line to the boundary line between the parishes of Saint-Joseph de Chambly and Saint-Hubert; thence, the ward is bounded on the southwest and southeast by the irregular line being the boundary between the parishes of Chambly and Saint-Hubert to the boundary line between the parishes of Laprairie de la Magdeleine and Saint-Hubert; thence, northwesterly along such latter boundary line to the starting point.

*Ward number 6 or
Sainte-Hélène ward*

This ward includes the portions of original lots numbers 20, 21, 22, 37, 38, 39, 40 and 41 lying to the south of original lot number 199, original lots numbers 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 115, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 and 129 as well as original lots numbers 113, 114, 116, 117, 118, 119 and 120 less the portions of such lots contained in the description of ward number 5 as forming part thereof, the whole of the official cadastre for the parish of Saint-Hubert.

The limits of this ward are described as follows:

Starting from a point situated on the northeastern side of the Vermont Central Railway on the dividing line between original lots numbers 129 and 131 of the parish of Saint-Hubert; thence, southeasterly along the northeastern side of the Vermont Central Railway to the dividing line between original lots numbers 121 and 120; thence, and to the meeting point with the dividing line between original lots numbers 113 and 103 the limit is such as described for ward number 5; thence, northeasterly along the dividing line of original lots numbers 103 and 113 of the parish of Saint-Hubert to the

Hubert jusqu'à la ligne nord-est du lot originaire numéro 103, de ce point et ce jusqu'au point de rencontre de la ligne de partage entre les lots originaires numéros 66 et 67 avec la ligne limitative des paroisses de Saint-Bruno et de Saint-Hubert la limite est telle que décrite au quartier numéro 3; de là, vers le nord-ouest, le quartier est borné au nord-est puis au nord-ouest et enfin au sud-est par une ligne irrégulière et limitative entre les paroisses de Saint-Bruno et de Saint-Hubert jusqu'au côté sud du lot originaire numéro 199; de là, vers l'ouest le long du côté sud du lot originaire numéro 199 jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaires numéros 35 et 37; de là, vers le sud-ouest le long de cette ligne de partage jusqu'au côté nord-est du chemin de Chambly; de là, vers le sud-est le long dudit chemin jusqu'à la ligne de partage entre les lots originaires numéros 130 et 129; de là, vers le sud-ouest, le long de cette dernière ligne de partage ainsi que du lot originaire numéro 131 au point de départ.

northeastern line of original lot number 103, from such point and as far as the meeting point of the dividing line between original lots numbers 66 and 67 with the boundary line of the parishes of Saint-Bruno and Saint-Hubert the limit is such as described for ward number 3; thence, northwesterly, the ward is bounded on the northeast, then on the northwest and finally on the southeast by an irregular line being the boundary between the parishes of Saint-Bruno and Saint-Hubert to the southern side of original lot number 199; thence, westerly along the southern side of original lot number 199 to the dividing line between original lots numbers 35 and 37; thence, southwesterly along such dividing line to the northeastern side of the Chambly road; thence, southeasterly along the said road to the dividing line between original lots numbers 130 and 129; thence, southwesterly along such latter dividing line as well as original lot number 131 to the starting point.

Constitution.

5. Les habitants et contribuables de Saint-Hubert et leurs successeurs sont constitués en corporation de ville sous le nom de ville de "Saint-Hubert".

5. The inhabitants and ratepayers of Saint-Hubert and their successors are incorporated as a town under the name of town of "Saint-Hubert".

Incorporation.

Nom.

Name.

Dispositions applicables.

6. La ville de Saint-Hubert sera régie par la Loi des cités et villes et ses amendements sauf les cas auxquels la présente loi déroge spécialement.

6. The town of Saint-Hubert shall be governed by the Cities and Towns Act and its amendments, save where this act specially derogates therefrom.

Provisions to apply.

Succes-sion.

7. La corporation de ville constituée par la présente loi succède aux droits, obligations, propriétés, privilèges, titres, réclamations et actions de La corporation de Saint-Hubert et la remplacera à toutes fins que de droit.

7. The town corporation hereby constituted shall succeed to the rights, obligations, property, privileges, titles, claims and actions of The corporation of Saint-Hubert and shall replace it for all legal purposes.

Succes-sion.

Officiers et employés.

8. Les officiers et employés municipaux de La corporation de Saint-Hubert resteront en fonction jusqu'à leur démission, remplacement ou renvoi par le conseil de la ville de Saint-Hubert.

8. The municipal officers and employees of The corporation of Saint-Hubert shall remain in office until their resignation, replacement or dismissal by the council of the town of Saint-Hubert.

Officers and employees.

Règle-ments, etc.

9. Tous les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôle de cotisation, rôle d'évaluation, rôle de perception, billets, comptes d'impôts, redevances, obligations, listes, bons et autres acomptes et documents quelconques maintenant en vi-

9. All by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, valuation rolls, collections rolls, notes, accounts for taxes, dues, debentures, lists, bonds and other accounts and documents whatsoever, now in force, shall continue to have full effect and shall

By-laws, etc.

gueur, continueront d'avoir leur plein effet et resteront en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, annulés, abrogés, exécutés ou accomplis, à moins qu'ils ne soient incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

remain in force until amended, annulled, repealed, executed or accomplished, unless they be inconsistent with the provisions of this act.

Maire et
échevins.

10. Le maire et les six conseillers de La corporation de Saint-Hubert lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou leurs remplaçants deviennent le maire et les échevins respectivement de la corporation constituée par la présente loi et cesseront de l'être conformément à l'article 50 de la Loi des cités et villes.

10. The mayor and the six councillors of The corporation of Saint-Hubert, at the time of the coming into force of this act, or their successors shall become the mayor and aldermen respectively of the corporation hereby constituted and shall cease to be so in conformity with section 50 of the Cities and Towns Act.

Mayor
and al-
dermen.

S.R.,
c. 233,
a. 17,
remp.
pour la
ville.

11. L'article 17 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

11. Section 17 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 17,
replaced
for town.

Première
élection.

"17. La première élection générale du maire et des échevins aura lieu le deuxième samedi juridique de mai 1959 et la présentation des candidats aura lieu le premier samedi juridique de mai 1959, de midi à deux heures de l'après-midi.

"17. The first general election of the mayor and aldermen shall be held on the second juridical Saturday of May, 1959, and the nomination of candidates shall be held on the first juridical Saturday of May, 1959, from noon to two o'clock in the afternoon.

First
election.

Élections
subsé-
quentes.

La deuxième élection générale aura lieu le deuxième samedi juridique de mai 1961 et les élections générales subséquentes auront lieu tous les deux ans, le deuxième samedi juridique de mai."

The second general election shall be held on the second juridical Saturday of May, 1961 and subsequent general elections shall be held every second year, on the second juridical Saturday of May."

Subse-
quent
elections.

S.R.,
c. 233,
a. 18,
remp.
pour la
ville.
Officier-
rappor-
teur.

12. L'article 18 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

12. Section 18 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 18,
replaced
for town.

"18. L'officier rapporteur de la première élection générale sera le greffier de la ville de Saint-Hubert alors en office."

"18. The returning-officer for the first general election shall be the clerk then in office, of the town of Saint-Hubert."

Return-
ing-offi-
cer.

S.R.,
c. 233,
a. 26, am.
pour la
ville.
Octrois.

13. L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 6°, le suivant:

13. Section 26 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 6, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 26, am.
for town.
Grants.

"7° Octroyer des deniers:

"7. Grant moneys:

a) pour aider, dans la ville ou ailleurs, les sociétés artistiques, littéraires, scientifiques, sportives ou récréatives;

a. to assist, in the town or elsewhere, artistic, literary, scientific, athletic or recreational associations;

b) pour maintenir ou aider à l'établissement, et au maintien de bibliothèques publiques, musées publics, centres sportifs ou récréatifs, aux conditions que le conseil pourra imposer.

b. to maintain or to assist in establishing and maintaining public libraries, public museums and athletic or recreational centers, on such conditions as the council may impose.

Limite.

Tous les octrois ainsi appropriés annuellement ne devront pas dépasser la somme

All the grants so appropriated annually shall not exceed the sum of one thousand

Limit.

de mille dollars (\$1,000.00) et cette somme pourra être distribuée au gré du conseil par résolution."

S.R.,
c. 233,
s. 47,
remp.
pour la
ville.

14. L'article 47 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Compo-
sition.

"**47.** Le conseil municipal est composé d'un maire et de six (6) échevins, dont un pour chacun des six (6) quartiers de la ville."

S.R.,
c. 233,
s. 64,
remp.
pour la
ville.

15. L'article 64 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Frais de
repré-
sentation.

"**64.** Le conseil municipal sur simple résolution, est autorisé à accorder annuellement, des frais de représentations au montant de sept cents dollars pour le maire, et de cinq cents dollars pour chaque échevin. Ces montants sont payables mensuellement. Le présent article aura effet à compter du premier janvier 1958.

Dépenses
de voya-
ge.

En plus, le maire et les échevins pourront être remboursés des dépenses réelles de voyage qu'ils auront faites dans l'intérêt de la municipalité et en vertu d'une résolution du conseil."

S.R.,
c. 233,
s. 135,
remp.
pour la
ville.

16. L'article 135 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Époque
de la con-
fection.

"**135.** Chaque année, avant le premier mars, le greffier dresse ou fait dresser sous sa direction, de la manière ci-après désignée, une liste pour la municipalité, des personnes inscrites sur le rôle d'évaluation, ainsi que sur le rôle de perception de taxes de la municipalité, et possédant le cens électoral requis."

S.R.,
c. 233,
s. 143,
remp.
pour la
ville.

17. L'article 143 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Greffier
spécial.

"**143.** Si le troisième jour du mois de mars, le greffier n'a pas fait la liste alphabétique des électeurs, ou n'a pas donné et publié l'avis requis par l'article 139, la Cour de magistrat ou le juge de district qui la préside ou, dans le cas où celui-ci est absent ou incapable d'exercer ses fonc-

dollars (\$1,000.00) and such sum may be distributed by resolution at the will of the council."

14. Section 47 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 47,
replaced
for town.

"**47.** The municipal council shall be composed of a mayor and six (6) aldermen, one for each ward of the town."

Compo-
sition.

15. Section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 64,
replaced
for town.

"**64.** The municipal council on mere resolution, is authorized to grant annually, entertainment expenses to the amount of seven hundred dollars for the mayor, and of five hundred dollars for each alderman. Such amounts shall be payable monthly. This section shall have effect from the first of January, 1958.

Ente-
tainment
expenses.

In addition, the mayor and the aldermen may be reimbursed the actual travelling expenses they shall have made in the interest of the municipality and in virtue of a resolution of the council."

Travelling
expenses.

16. Section 135 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 135,
replaced
for town.

"**135.** Prior to the first of March of each year there shall be prepared by the clerk, or under his direction, in the manner hereinafter mentioned, a list for the municipality of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll of the municipality and qualified to be entered in the electoral list."

Time of
prepara-
tion.

17. Section 143 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 143,
replaced
for town.

"**143.** If on the third day of March, the clerk has not made the alphabetical list of electors, or has not given and published the notice required by section 139, the Matistrate's Court or the district judge presiding over it or, in the absence or inability to act of the latter, a district

Special
clerk.

tions, un juge d'un district voisin doit, sur requête sommaire de toute personne ayant droit d'être inscrite comme électeur dans la municipalité, nommer un greffier spécial pour préparer la liste alphabétique des électeurs."

judge of a neighbouring district shall, on summary petition of any person entitled to be entered as elector in the municipality, appoint a special clerk to prepare the alphabetical list of electors."

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
ville.

18. L'article 173 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

18. Section 173 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 173,
replaced
for town.

Date des
élections.

"173. L'élection générale du maire et des échevins de la municipalité a lieu tous les deux ans, le deuxième samedi ouvrable de mai.

"173. The general election for mayor and aldermen of the municipality shall be held every two years, on the second working Saturday of May.

Date.

Change-
ment.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur requête du conseil de la municipalité concernée, changer la date des élections et celle de la présentation des candidats par lettres patentes.

The Lieutenant-Governor in Council may, by letters patent, upon the application of the council of the municipality concerned, change the date for the elections and the date for the nomination of candidates.

Change.

Procé-
dure.

Les procédures et les avis sur cette demande sont, autant que possible, les mêmes que ceux requis pour l'obtention des lettres patentes en vertu des articles 12 et suivants de la présente loi.

The proceedings and notices for such application shall, as far as possible, be the same as those required for obtaining letters patent under sections 12 and following of this act.

Proceed-
ings.

Avis.

Avis de ce changement doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

Notice of such change must be published in the *Quebec Official Gazette*."

Notice.

S.R.,
c. 233,
a. 175,
remp.
pour la
ville.

19. L'article 175 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

19. Section 175 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 175,
replaced
for town.

Secrétaire
d'élection.

"175. Dix-huit jours au moins avant le premier samedi ouvrable de mai, dans l'année ou une élection générale a lieu, l'officier rapporteur, par une commission sous sa signature, et suivant la formule 5, doit nommer un secrétaire d'élection et peut, en tout temps pendant l'élection, nommer de la même manière un autre secrétaire si celui qu'il a ainsi nommé en premier lieu démissionne, refuse ou est incapable de remplir les devoirs qui lui sont assignés."

"175. Eighteen days at least before the first working Saturday of May, in the year in which a general election is to be held, the returning-officer, by a commission under his hand, in the form 5, shall appoint an election clerk, and may, at any time during the election, appoint in the same manner, another election clerk, if the one first appointed, resigns or refuses or is unable to perform his duties as such clerk."

Election
clerk.

S.R.,
c. 233,
a. 179,
remp.
pour la
ville.

20. L'article 179 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

20. Section 179 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 179,
replaced
for town.

Avis de
l'élection.

"179. Seize jours au moins avant le premier samedi ouvrable de mai, dans l'année où une élection générale a lieu, l'officier rapporteur doit donner avis

"179. Sixteen days at least before the first working Saturday of May, in the year in which a general election is to be held the returning-officer shall give public

Notice of
election.

public, suivant la formule 7, sous sa signature, annonçant:

1° le lieu, le jour et l'heure fixés pour la présentation des candidats;

2° le jour auquel les bureaux de votation seront ouverts pour la réception des votes des électeurs, si la votation est nécessaire;

3° la nomination du secrétaire d'élection."

S.R.,
c. 233,
a. 181,
remp.
pour la
ville.

21. L'article 181 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Date.

"181. La présentation des candidats à une élection générale a lieu le premier samedi ouvrable de mai, de midi à deux heures de l'après-midi."

S.R.,
c. 233,
a. 426,
am. pour
la ville.

22. L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 9°, les suivants:

Protec-
tion des
arbres.

"9°a Pour empêcher d'abattre, d'endommager ou de détruire les arbres plantés ou conservés pour l'ombre ou l'ornement, tant sur la voie publique que sur la propriété privée et exiger ou non des permis à cette fin;

Planta-
tion.

"9°b Pour prohiber la plantation de peupliers et de saules, sur une lisière de terrain de vingt pieds le long des rues; réglementer la plantation de tous autres arbres le long des rues sur ladite lisière et décréter qu'aucune plantation d'arbres ne sera faite sans qu'au préalable un permis n'ait été obtenu de l'officier nommé par le conseil."

S.R.,
c. 233,
a. 427,
am. pour
la ville.

23. Le paragraphe 11° de l'article 427 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Enlève-
ment de
nuisances.

"11° Pour obliger, dans toute l'étendue de la municipalité, ou dans la section ou les sections que le conseil désigne, le propriétaire ou occupant de tout immeuble, ou celui qui les a déposés, de ramasser et enlever les cendres, eaux sales, immondices, déchets, détritiques, fumier, animaux morts, matières fécales ou autres matières malsaines ou nuisibles et d'en disposer; pour pourvoir au ramassage et à l'enlèvement des matières en question et déterminer la manière d'en disposer dans toute

notice, in the form 7, over his signature, setting forth:

1. the place, day and hour fixed for the nomination of candidates;

2. the day on which the poll for taking the votes of the electors will be held in case a poll is necessary;

3. the appointment of the election clerk."

21. Section 181 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 181,
replaced
for town.

Date.

"181. The nomination of candidates at a general election shall be held on the first working Saturday of May, from noon to two o'clock in the afternoon."

22. Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding thereto after paragraph 9, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am. for
town.

"9a. To prevent the felling, damaging or destruction of the trees planted or preserved for shade or ornamental purposes, either on public roads or on private property and to require or not permits for such purpose;

Protec-
tion of
trees.

"9b. To prohibit the planting of poplars and willows, on a strip of land twenty feet wide along the streets; to regulate the planting of all other trees along the streets within the said strip and to order that no trees shall be planted unless a permit is first obtained from the officer appointed by the council."

Planting.

23. Paragraph 11 of section 427 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 427,
am. for
town.

"11. To require, throughout the municipality or in such district or districts as the council may designate, the owner or occupant of any premises, or the person who has deposited the same, to collect, remove and dispose of ashes, swill, offal, refuse, garbage, manure, dead animals, night-soil, and other unhealthy or offensive matter; to provide for the collection, removal and disposal of the same throughout the municipality or in such places in the municipality as the

Garbage
removal.

l'étendue de la municipalité ou dans les endroits de la municipalité que le conseil désigne et pour autoriser et surveiller le ramassage et l'enlèvement desdites matières aux frais de la municipalité ou dudit propriétaire ou occupant, ou de celui qui les a déposées; [pour imposer afin de défrayer le coût de tel service, une taxe sur toute personne ou corporation résidant dans la ville et occupant à titre de propriétaire, de locataire ou d'occupant, une maison ou un établissement dans les limites de la ville, que telle personne dépose des vidanges ou non; pour prescrire le genre, les matériaux et les dimensions des réceptacles dans lesquels doivent être déposés les vidanges.]

council may designate, and to authorize and direct such collection, removal and disposal either at the expense of the municipality or of such owner or occupant, or of the person who has deposited the same; [to impose, in order to defray the cost of such service, a tax on every person or corporation residing in the town and occupying as owner, tenant or occupant, a house or an establishment within the limits of the town, whether such person deposits garbage or not; to prescribe the kind, materials and dimensions of receptacles in which garbage must be deposited.]

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la ville.

Rues, etc.,
censées
publiques
et propriété
de la ville.

24. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 1°, le suivant:

"1^a Les rues, ruelles, chemins publics actuellement ouverts à l'usage du public dans les limites de la ville ou indiqués comme tels aux plan et livre de renvoi officiels du bureau d'enregistrement du comté de Chambly et au rôle d'évaluation de la ville avant le premier septembre 1957 et non taxés depuis au moins trois ans avant la sanction de la présente loi, sont censés être des rues, ruelles publiques et la propriété de la ville sur toute leur superficie, et toute réclamation et droit d'action de propriété du fonds de terrain ou de l'assiette est absolument éteint et prescrit, s'il n'a pas été exercé par action intentée devant une cour de justice compétente dans l'année de la sanction de la présente loi, dont ledit article devra être publié durant dix jours dans l'année, à intervalle de six (6) mois, en français dans un journal français et en anglais dans un journal anglais du district de Montréal, ainsi que dans deux numéros de la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six (6) mois également."

24. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 1, the following:

"1^a. The streets, lanes, public roads, now open for the use of the public within the limits of the town or indicated as such on the official plan and book of reference of the registry office of the county of Chambly and on the valuation roll of the town before the first of September, 1957, and not taxed for at least three years before the sanction of this act, shall be deemed to be public streets, lanes and the property of the town for their whole extent, and every claim and right of action for the ownership of the land or roadbed shall be absolutely extinguished and prescribed, if they have not been exercised by suit brought before a court of competent jurisdiction within one year from the sanction of this act, the said section of which must be published during ten days in the year, at an interval of six months, in French in a French newspaper and in English in an English newspaper of the district of Montreal and also in two issues of the *Quebec Official Gazette*, also at an interval of six (6) months."

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
town.

Streets,
etc.,
deemed
public
and property
of town.

S.R.,
c. 233,
a. 439,
remp.
pour la
ville.

Taxe
spéciale.

25. L'article 439 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"**439.** Le conseil peut, dans le but de rencontrer les sommes dépensées pour la construction d'aqueduc, puits publics, citernes ou réservoirs et les intérêts des

25. Section 439 of the cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"**439.** The council may, by by-law, in order to meet the sums expended in the construction of water-works public wells, cisterns or reservoirs, and the in-

R.S.,
c. 233,
s. 439,
replaced
for town.

Special
tax.

dites sommes, et de créer un fonds d'amortissement, imposer, par règlement, en tout ou en partie, sur tous les propriétaires ou occupants d'immeubles de la municipalité ou sur ceux pour le bénéfice desquels ces améliorations sont faites, une taxe spéciale annuelle proportionnée à l'étendue du front de ces immeubles ou à leur évaluation."

S.R.,
c. 233,
a. 440,
rempl.
pour la
ville.

26. L'article 440 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Respon-
sabilité
pour
taxes.

"**440.** Cette taxe est imposée et prélevée même dans le cas où les propriétaires ou occupants ne se serviraient pas de l'eau de l'aqueduc, pourvu que la municipalité ait signifié, à ces propriétaires et occupants, qu'elle est prête à conduire l'eau à ses frais jusqu'à l'alignement de la rue vis-à-vis de leurs immeubles respectifs."

S.R.,
c. 233,
a. 472,
am. pour
la ville.

27. L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 1^o, le suivant:

Nui-
sances.

"1^o Pour décréter que le fait par le propriétaire d'un lot vacant ou en partie bâti, de laisser pousser sur ledit lot, des branches, broussailles et longues herbes ou d'y laisser des ferrailles de toute sorte, des déchets, détritiques, papiers et bouteilles vides constituent une nuisance et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister de telles nuisances et pour prescrire les mesures propres à les empêcher."

S.R.,
c. 233,
a. 522,
rempl.
pour la
ville.

28. L'article 522 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Terres en
culture.

"**522.** Toute terre en culture ou affermée, ou servant au pâturage des animaux, de même que toute terre non défrichée ou terre à bois dans les limites de la municipalité, est taxée à un montant n'excédant pas un pour cent de l'évaluation municipale, comprenant toutes les taxes, tant générales que spéciales.

Évalua-
tion.

Telle terre ne peut être évaluée à plus de cinquante dollars l'arpent si elle a une superficie de dix arpents ou plus. L'évaluation de l'habitation du cultivateur, ainsi que des granges, écuries et autres

terrestres sur les dites sommes et à établir un fonds d'amortissement, impose, par loi, en tout ou en partie, sur tous les propriétaires ou occupants d'immeubles de la municipalité ou sur ceux pour le bénéfice desquels ces améliorations sont faites, une taxe spéciale annuelle proportionnée à l'étendue du front de ces immeubles ou à leur évaluation."

26. Section 440 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 440,
replaced
for town.

"**440.** Such special tax shall be imposed and levied, even upon the owners or occupants not availing themselves of the water from the waterworks, provided that the municipality has notified such owners or occupants, that it is prepared, at its own expense, to bring the water to the line of the street opposite their respective immovable property."

Liability
for taxes.

27. Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 1, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 472,
am. for
town.

"1^a. To decree that for the owner of a vacant lot, or of one partially built upon, to allow branches, bushes or long weeds to grow there, or to leave thereon scrap iron, of any kind, rubbish, refuse, paper and empty bottles, constitutes a nuisance; and to impose fines on persons who permit such nuisances to exist, and to prescribe appropriate measures to prevent the same."

Nui-
sances.

28. Section 522 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 522,
replaced
for town.

"**522.** All land under cultivation or farmed or used as pasture for cattle, as well as all uncleared land or wood lots within the municipality, shall be taxed to an amount of not more than one per cent of the municipal valuation, including all taxes, both general and special.

Farm
lands.

Such land cannot be valued at more than fifty dollars per arpent if it has an area of ten arpents or more. The valuation of the farmer's dwelling as well as of the barns, stables and other buildings

Valua-
tion.

bâtiments servant exclusivement à l'exploitation de ladite terre ne pourra, en aucun cas, excéder trois mille dollars.

Addition
au rôle.

Le conseil peut faire ajouter sur le rôle d'évaluation, en tout temps, par les estimateurs en office, sur estimation par eux faite, toute partie de telle terre qui en a été détachée comme lot à bâtir et est devenue ainsi sujette à la taxe après la clôture du rôle d'évaluation et exiger la taxe comme sur tous les autres terrains entrés au rôle."

S.R.,
c. 233,
aa. 528a-
528b, aj.
pour la
ville.

29. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 528, les articles suivants:

Permis
pour jeux
mécani-
ques.

"528a. La ville aura droit d'imposer une taxe ou licence n'excédant pas deux cent dollars sous forme de permis annuel ou autrement, percevable du propriétaire, locataire ou exploitant, sur tout ou un genre quelconque de jeux mécaniques, phonographes dont l'usage est autorisé par la loi, fonctionnant au moyen de pièces de monnaie ou jetons possédés et exploités de quelque manière que ce soit dans les limites de la municipalité.

Mar-
chands de
bric-à-
brac.

"528b. La ville aura droit d'imposer une taxe ou licence n'excédant pas cinq cents (\$500.00) dollars sous forme de permis annuel ou autrement, percevable des propriétaires, locataires ou exploitants, sur tout ou un genre quelconque de commerce de rebuts ou de bric-à-brac, possédés ou exploités de quelque manière que ce soit dans les limites de la municipalité."

S.R.,
c. 233,
aa. 604a-
604e, aj.
pour la
ville.

30. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 604, le paragraphe et les articles suivants:

"§ 28a.—Du fonds de roulement

Fonds
de roule-
ment.

"604a. Dans le but de mettre à la disposition du conseil des deniers dont il peut avoir besoin, soit pour rencontrer les dépenses de la ville, au cours d'un exercice, en attendant la perception des revenus du même exercice, soit pour défrayer le coût de certains travaux d'utilité publique, qui ne sont pas de simple entretien ou de certains achats non d'usage courant, en-

used exclusively in connection with the said land cannot, in any case, exceed three thousand dollars.

The council may cause to be added to the valuation roll, from time to time, by the assessors in office, on the valuation by them made, any portion of such land which has been detached therefrom as a building lot and shall thus have become liable to taxation after the closing of the valuation roll, and may exact the said tax as upon all other lots entered on the roll."

Addition
to roll.

29. The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after section 528, the following sections:

R.S.,
c. 233,
ss. 528a-
528b,
added
for town.

"528a. The town shall have the right to impose a tax or license not exceeding two hundred dollars in the form of an annual permit or otherwise, to be collected from the owner, tenant or operator, on any or all kinds of mechanical games, phonographs, the use of which is authorized by law, operated by means of coins or counters, owned or operated in any manner whatever within the limits of the municipality.

Permit
for me-
chanical
games.

"528b. The town shall have the right to impose a tax or license not exceeding five hundred dollars in the form of an annual permit or otherwise, to be collected from the owner, tenant or operator, on any or all kinds of salvage or bric-à-brac business owned or operated in any manner within the limits of the municipality."

Bric-à-
brac
business
owners.

30. The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after section 604 thereof, the following sub-division and sections:

R.S.,
c. 233,
ss. 604a-
604e,
added
for town.

"§ 28a.—Working-fund

"604a. With a view to placing at the disposal of the council the moneys it may need either to meet the expenses of the town during a fiscal year, pending the receipt of revenues of the same fiscal year, or to pay the cost of certain public utility works which are not matters of mere maintenance, or certain purchases not usually made and which are not so

Working-
fund.

trainant un déboursé qui n'est pas suffisamment élevé pour justifier un emprunt à long terme, le conseil peut constituer, par règlement, un fonds connu sous le nom de "fonds de roulement".

costly as to justify a long-term loan, the council may, by by-law, constitute a fund known as the "working-fund".

Capital. "604b. Le capital de ce fonds n'exède pas vingt-cinq mille dollars et est constitué, pour débiter, par le produit d'un emprunt d'égale montant.

Capital. "604b. The capital of such fund shall not exceed twenty-five thousand dollars and shall be constituted, at the beginning, by the proceeds of a loan of an equal amount.

Emprunt. "604c. La ville est autorisée à emprunter une somme de vingt-cinq mille dollars remboursable dans une période de quinze ans, en suivant les formalités requises par la loi pour tout règlement décrétant un emprunt, sauf que l'approbation des électeurs municipaux, propriétaires d'immeubles imposables, n'est pas requise.

Loan. "604c. The town is authorized to borrow a sum of twenty-five thousand dollars repayable in a period of fifteen years in accordance with the formalities prescribed by law for any loan by-law, except that approval by the municipal electors who are owners of taxable immoveable property shall not be required.

Emprunts de ce fonds. "604d. Le conseil peut, par résolution, emprunter de ce fonds les deniers dont il peut avoir besoin pour les fins mentionnées à l'article 604a ci-dessus. Aucun de ces emprunts ne devra être pour un terme excédant cinq ans. Cependant les emprunts contractés en attendant la perception des revenus devront être remboursés dans les douze mois de la date de leur approbation. La résolution autorisant l'emprunt indiquera de quelle manière se fera le remboursement et advenant que les revenus généraux seraient insuffisants pour parfaire ce remboursement, une taxe spéciale devra être imposée à un taux suffisant pour rencontrer les échéances annuelles. Lesdits emprunts pour être valables, sont sujets à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

Borrowing from such fund. "604d. The council may, by resolution, borrow from such fund the moneys it may need for the purposes mentioned in the foregoing section 604a. No such loan shall be for a term exceeding five years. Nevertheless the loans contracted pending the collection of revenues shall be repaid within twelve months from the date of their approval. The resolution authorizing the loan shall determine how it shall be repaid, and if the general revenues should be insufficient to effect such repayment, a special tax shall be imposed at a rate sufficient to meet the sums falling due each year. To be valid, the said loans shall be subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission.

Placements. "604e. Le conseil peut affecter les deniers liquides de ce fonds pour acheter des obligations du Canada ou de la province de Québec qui resteront à l'actif dudit fonds."

Investments. "604e. The council may appropriate the liquid moneys of such fund to purchase bonds of Canada or of the Province of Quebec which shall remain credited to such fund."

Entrée en vigueur. 31. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Coming into force. 31. This act shall come into force on the day of its sanction.